

AUS DER BIBERSTEINER RATSTUBE

Dies und Das vom Ratstisch

Spende an die Glückskette

SK - Nach den enormen Auswirkungen der Hochwasserkatastrophe in Pakistan hat die Glückskette zu Spenden aufgerufen. Der Gemeinderat hat sich entschieden zu Lasten des allgemeinen Spendenkontos einen Betrag von **Fr. 2'000.00** an die Glückskette zu überweisen.

Dienstleistungen Postagentur

Die Postagentur in der Gemeindeverwaltung ist seit anfangs Juni 2009 in Betrieb. An dieser Stelle sei nochmals auf die wichtigsten Dienstleistungen hingewiesen:

- Die roten Auszahlungsscheine mit Referenznummern (**ASR**), welche man beispielsweise für Steuerrückerstattungen erhält, können **nicht** bei der Postagentur **eingelöst werden**. Diese sind im Rombach oder in Aarau einzulösen.
- Bei der Postagentur können mit der **Postcard Bargeldbezüge bis Fr. 500.00** getätigt werden;
- **Einzahlungen** sind **möglich** aber nur **bargeldlos**, via Postcard oder **neu** auch via **EC-Karte**;
- Einzel-Frankaturen können vor Ort mit der Waage vorgenommen werden. Es ist auch möglich eingeschriebene Sendungen aufzugeben;
- Im Verkaufsangebot der Post sind **1-Franken-** und **85-Rappen-Marken** auf 10er-Bogen erhältlich;

- Velo- und Autobahnvignetten können ebenfalls bezogen werden, jedoch **nur solange der Vorrat reicht**;

- Beim Abholen von avisierten Postsendungen bitte immer den **Avis** des Briefträgers und einen **Ausweis** mitbringen. Zu beachten sind die auf dem Avis angegebenen **Abholdaten**, insbesondere der früheste Abholtermin.

Deckbeläge

Bei den Strassenabschnitten **Gisliflühweg** und **Buhaldenstrasse** (Abzweiger zu den Liegenschaften 18–24) ist es notwendig, einen Deckbelag einzubauen. Die entsprechenden Auslagen sind im Voranschlag 2010 eingestellt.

Der Gemeinderat hat die Arbeiten an die Valli AG Strassenbau, Aarau, vergeben. Die Arbeiten werden in nächster Zeit ausgeführt. Es erfolgt rechtzeitig die entsprechende Signalisation respektive Information der betroffenen Anwohner.

Baubewilligungen

Bauherrschaft: **Rudolf Lipp, Biberstein**
/ Bauobjekt: Park- und Umschlagplatz, Gisliflühweg.

Bauherrschaft: **Hansruedi und Marianne Würzler, Biberstein** / Bauobjekt: Überdachung Sitzplatz und Erstellen Gerätehaus, Juraweidstrasse.

SCHMID

Velosport

5032 Aarau Rohr 062 824 34 13

WWW.SCHMID-VELOSPORT.CH



Gemeinde Küttigen



GEMEINDE BIBERSTEIN

Leben am Jurasüdfuss.

Hast Du Interesse an einer 3-jährigen kaufmännischen Lehre? Du bist aufgeweckt und vielseitig, hast Freude am Kontakt mit Menschen, an administrativen Arbeiten, an Zahlen, usw., dann bist Du bei uns richtig.

Bei unseren Gemeindeverwaltungen sind auf den Sommer 2011

2 Lehrstellen als Kauffrau/Kaufmann

neu zu besetzen (wovon eine in Küttigen und eine in Biberstein). Die abwechslungsreiche und vielseitige Ausbildung beinhaltet alle Gebiete der öffentlichen Verwaltung und bietet einen interessanten Einblick in die verschiedenen Bereiche.

Fühlst Du Dich von dieser Ausschreibung angesprochen? Wir freuen uns über Deine handschriftliche Bewerbung mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto bis spätestens 20. September 2010. Für allfällige Auskünfte steht Dir Stephan Kopp, Gemeindeschreiber, Biberstein, gerne zur Verfügung Tel. 062 839 00 50

Zustelladresse: Gemeindekanzlei, 5023 Biberstein

Gemeindeverwaltungen Küttigen und Biberstein

Ambulanz ☎ 144 | Feuerwehr ☎ 118 | Polizei ☎ 117

BÜRGERLICHE VEREINIGUNG BIBERSTEIN

Wunschkonzert für alle Bibersteiner Bürgerinnen und Bürger

Zu einem «Wunschkonzert» für alle wurde der Jubiläumsanlass der Bürgerlichen Vereinigung Biberstein. Hauptakteur Petrus war wohlgesinnt, fröhliche Gesichter bei Besuchern und beim Veranstalter liessen auf eine gut gelaunte Festgemeinde schliessen.

Gerade so richtig in der Anzahl wurde das Mobiliar für die Festgemeinde gerichtet, die ersten Besucher – obwohl bereits Mitte Morgen – trafen ein, doch nach und nach füllten sich die Sonnen- und Schattenplätze. Passend zur Jahreszeit, schön anzusehen und mit Engagement waren die Tische gedeckt – die «Imbiss/Getränkerte» wurde zur Hand genommen und in Selbstbedienung konnte jedermann aus dem



sorgfältig zusammengestellten Angebot wählen.

Mit einem Willkommens-Apéro wurde begrüsst, es bildeten sich nach und nach Gesprächsgruppen, die Blicke wandten sich auch gespannt Richtung Zelt zu den Musikern der Band «Rutishuser & Co» – bekannt für Blues, Boogie, Rock'n'Roll and more. Nach einer «Anstandspause», um die Apéro-Gespräche nicht zu



Bild ganz oben: Präsident Markus Schlienger begrüsst die Gäste.

Bild oben: Das Konzert mit «Rutishuser & Co» – bekannt für Blues, Boogie, Rock'n'Roll and more – brachte FEST-Stimmung auf den Pausenplatz.

Bild links: Ein feines Stück Kuchen ... Welches soll's denn sein?



Schnee- und Eisfreie gedeckte Parkplätze

an der Buhaldenstrasse, nahe Dorfzentrum, zu vermieten.

079 657 63 67 / 062 827 37 87

unterbrechen, griffen die Musiker zu ihren Instrumenten und spielten auf zum ersten Part. Irgendwann war dann der Zeitpunkt für den Präsidenten, Markus Schlienger, Begrüßungsworte und Gedanken zum Anlass an die Gästeschar zu richten – eine lange Rede blieb wohlweislich aus, konnte man doch alles aus dem Programm entnehmen. Das grosse Repertoire der Rutishuser & Co wusste zu begeistern, die Spielsequenzen und Pausen wurden gut gewählt, die Stimmung war hervorragend und verleitete auch zum Tanzen.

Wie angekündigt wurde der diesjäh-



rige Sommeranlass der Bürgerlichen Vereinigung Biberstein zu einem besonderen Tag – dieser 111-jährige Geburtstag durfte und wurde so richtig gefeiert. Ganz herzlichen Dank an alle Besucher.

Und nicht vergessen...

der nächste ordentliche Anlass findet am 10. November 2010 statt, mit Vorankündigung in der Dorfzeitung.



Bild oben, v.l.n.r: Der BVB-Vorstand: Felix Isler, Prisca Baechinger, Kathrin Stübi, Markus Schlienger, Markus Siegrist, Peter Leutwyler.

Bild links: Bei so schönem Wetter eine Erfrischung im Brunnen ... einfach schön!

Das Waldsofa der Bibersteiner Kinder ist kaputt

ew - Auf dem Weg in den Wald war bei den Kindern eine grosse Vorfreude zu spüren. Die regelmässigen Waldtage im letzten Schuljahr hatten die Kindergärtler gestärkt und sie vorbereitet auf neue Abenteuer im Wald.

Wald-Ehrenwort

So war es auch klar für die Kindergruppe, dass sie ihr Wald-Ehrenwort geben wollten und damit versprachen, im Wald auf kleine Bäume aufzupassen und keine Unordnung zu hinterlassen. Mit





dazu gehört natürlich auch, dass die Kinder leise sind im Wald, um die Tiere und Zwergli nicht zu stören.

Böse Überraschung

Nach dieser sorgfältigen Vorbereitung war dann die Überraschung beim Waldsofa umso grösser. Ein riesiger Ästehaufen war da wo früher ein bequemes, rundes Waldsofa war. Es gibt nur noch zwei Teile, gerade mal genug Platz für die 20 Kindergärtler um sich hinzusetzen. Gemütlich war es dementsprechend nicht.

Zerstörtes Waldsofa

Schon ein Weilchen mussten wir bei

jedem Besuch neue Äste suchen und damit die Mauern verstärken. Das Waldsofa war in die Jahre gekommen. Was aber jetzt geschah, das ist mutwillig und mit Gewalt geschehen. Wann genau das passiert ist, kann ich nicht sagen, irgendwann diesen Sommer. Ende Juni waren wir zu letzten Mal im Wald, da präsentierte sich das Waldsofa noch

in seinem ursprünglichen, allerdings nicht mehr ganz frischen Stil.

Neues Waldsofa?

Jetzt kann nur eine Totalrevision unseren Waldspielplatz retten. Ganz fest hoffe ich natürlich, dass ich die Eltern und Freunde der jetzigen Kindergärtler überzeugen kann uns zu helfen. Vielleicht mit einem Waldtag im goldenen Herbst??

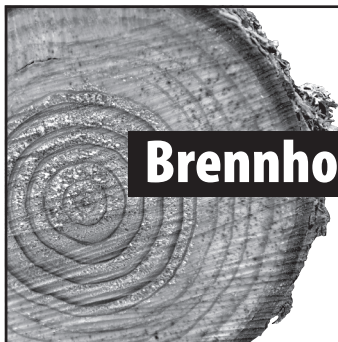
Die Nummer 15/2010

- Redaktionsschluss ist am 17. September
 - erscheint am Donnerstag, 23. September
 - verantwortlich: Brigitte Klemenz (bk)
-

Garagenplatz

Fr. 120.– / Mt. in Einstellhalle

Tel. 062 827 26 39 www.lippag.ch



Der nächste Winter kommt ...!

Jetzt bestellen:

Brennholz direkt aus unserem Wald

Martin Hächler, Vreni Schlatter

Auensteinerstrasse 71, 5023 Biberstein

Weitere Auskünfte unter Telefon 079 690 17 21

Mehr Lebensfreude im Alter

Hanny Rohr-Leonhardt
Ortsvertreterin Pro Senectute

Lebensfreude ist nicht selbstverständlich. In der Schweiz gibt es Pensionierte, welche, trotz Dreisäulensystem, mit Fr. 2'280.– pro Monat auskommen müssen. Auch mit bescheidenen Ansprüchen gelingt dies nicht immer. Als Folge ihrer finanziellen Sorgen leiden viele Seniorinnen und Senioren unter gesundheitlichen Problemen und Vereinsamung. «Zu wenig zum Leben, zu viel zum Sterben», sagt eine 85-jährige Frau, die ihr Leben lang hart gearbeitet hat und deren Gedanken oft um existenzielle Sorgen kreisen.

Die unentgeltliche Sozialberatung

von älteren Angehörigen ist ein Schwerpunkt in der Arbeit von Pro Senectute Aargau. Sie hilft nicht nur bei finanziellen oder administrativen Problemen, sondern auch bei Fragen zu Themen wie Gesundheit, Wohnen oder rechtlichen Ansprüchen. Mit der **individuellen Finanzhilfe** leistet Pro Senectute einen wichtigen Beitrag zur Sicherung der materiellen Existenz und zur

Verbesserung der Lebensfreude und Lebensqualität im Alter.

Weitere Schwerpunkte sind Hilfe zu Hause – Bildung und Kultur – Sport und Bewegung.

Als gemeinnützige Organisation ist Pro Senectute auf Spenden aus der ganzen Bevölkerung angewiesen.

Die letztjährige Herbstsammlung ergab in Biberstein den erfreulichen Betrag von

Fr. 5'642.–. Ich danke allen Spendern und den Sammlerinnen nochmals ganz herzlich für ihre Unterstützung und Mithilfe.

Ab dem 13. September 2010 werden in Biberstein wieder Sammlerinnen von Haustüre zu Haustüre unterwegs sein für die Herbstsammlung. Mit Ihrer Spende helfen Sie mit, dass Pro Senectute Aargau, als gemeinnützige Stiftung, auch in Zukunft ältere Menschen im Aargau beraten, begleiten und bedarfsgerecht unterstützen kann.

Ich danke Ihnen bereits im Voraus herzlich für einen freundlichen Empfang der Sammlerinnen an Ihrer Haustüre und für Ihre Spende.

Dank Ihrer Spende mehr Lebensfreude im Alter.

Lust auf zartes BIO-Fleisch direkt ab Hof? ...



Betriebsgemeinschaft

Roland Nussbaum, Densbüren

Bruno Ackle, Ueken

Martin Hächler, Biberstein

Aemethof 368

5026 Densbüren

www.rbmbg.ch

Unser aktuelles Angebot



- **BIO-Weide-Beef ab 5 kg**
Hackfleisch, Hamburger, Geschnetzeltes, Gulasch, Plätzli à la minute, Hohrücken, Entrecôtes, Braten
- **Schweinefleisch ab 5 kg**
- **Würste**
Saucisson, Huuswurst (Salamispezialität), Rauchwürste, Mostbröckli (Trockenfleisch)
- **Hamburger • Fleischkäse**

... direkt ab Hof | 062 827 14 33 | 079 656 22 50

Vereinsnachrichten

SENIORENGRUPPE GRAUE BIBER

• **Donnerstag, 16. September: Wanderung** ab Gränichen – Rütihof – Muhen. Abfahrt mit dem Bus 13.30 Uhr, Aarau ab 13.56 Uhr (Zonen 510 und 511).

• **Donnerstag, 23. September, 13.30 Uhr: Jassen** im Restaurant Juraweid.

Neue Teilnehmer sind jederzeit willkommen.

SENIOREN-MITTAGSTISCH

Der Mittagstisch findet jeweils am 3. Donnerstag im Monat statt, das nächste Mal am **16. September 2010, um 11.30 Uhr** im Restaurant Jägerstübli. Alle Seniorinnen und Senioren – auch neue Gäste – sind herzlich willkommen. Neuanmeldungen bei Hanny Rohr, Tel. 062 822 96 02.

Wohnen Arbeit Ausbildung Freizeit
für erwachsene Menschen mit Behinderung



- Holzofenbrot / Patisserie
- Weine aus eigenem Anbau
- Lebensmittel
- Haushaltartikel
- Holzprodukte
- Karten / Kerzen / Papier
- Keramik
- Handgewobenes

Stiftung Schloss Biberstein 5023 Biberstein

Telefon 062 839 90 10 · Fax 062 839 90 11 · info@schlossbiberstein.ch · www.schlossbiberstein.ch

Schlossladen

Öffnungszeiten:

Dienstag / Donnerstag: 9 – 12 Uhr

Freitag: 9 – 12 Uhr + 16 – 18 Uhr

Samstag: 8 – 12 Uhr



Biberstein b. Aarau 062 827 28 28 www.kaeptenjo.ch

MIT VOLLDAMPF VORAUSS

Käpten Jo und seine Crew heissen Sie herzlich willkommen.

Es erwartet Sie täglich **Live-Musik mit Tanz** bei freiem Eintritt. MI bis SO, auch nachmittags.

Die Kombüse verwöhnt Sie mit beliebten Spezialitäten und unserem Hit **«Fondue Chinoise»** à discrétion. Fr. 36.– pro Person.

Unsere Attraktionen: Tauchglocke «Nautiskop», Schiffsmuseum, grosser Kinderspielplatz, DO-Nachmittag Seniorentanz, Kids Birthday-Partys, jeden SO-Morgen Seemanns-Frühstücksbuffet, **FR + SA «Piraten-Frass»**

Öffnungszeiten: MO Ruhetag | geöffnet DI ab 18.00 Uhr | MI, DO, FR ab 11 Uhr | SA + SO ab 10 Uhr

DIE PUPPENSHOW
GOETHES
Faust

www.freiburger-puppenbuehne.de

Sonntag, 12. Sept., 19 Uhr
Aula, Schule Biberstein

Eintritt

mit Bon Dorfzeitig, zwei Personen je Schüler / Lehrlinge mit Ausweis
Kasse geöffnet ab 18.15 Uhr

Fr. 20.–

Fr. 15.–

Fr. 5.–

Bistro

Wir freuen uns auf Sie.
Kulturkommission Biberstein

Reformierte Kirchgemeinde Kirchberg/AG

FREITAG, 10. SEPTEMBER

19.00 vollTREFFer,
Jugendraum auf Kirchberg

SONNTAG, 12. SEPTEMBER

9.30 **Familiengottesdienst**,
Pfrn. Helene Widmer, Sozialdiakonin
Barbara Bänziger und Team
Mitwirkung: SchülerInnen
des Ref. Religionsunterrichts
Kirchenbus: Biberstein 9.00 Uhr
Anschliessend Kolibri-Fest
in Biberstein

19.00 **Frauengottesdienst** in der **Ref. Stadt-
kirche Aarau**, mit Mechthild Rotzetter
und Sabine Ruess
Thema: «Beten mit dem Lied
des Herzens und mit dem Gesang
des Mundes»

MONTAG, 13. SEPTEMBER

20.00 **Bastelchorb**, Schulhaus Biberstein

MITTWOCH, 15. SEPTEMBER

14.00 **Erlebnisunterricht 5. KlässlerInnen**,
Sigristenschür

SAMSTAG, 18. SEPTEMBER

9.00 **Erlebnisunterricht 5. KlässlerInnen**,
Sigristenschür

SONNTAG, 19. SEPTEMBER BETTAG

9.30 **Gottesdienst mit Abendmahl**,
Pfrn. Helene Widmer
Mitwirkung: Musikgesellschaft
Küttigen
Kirchenbus: Biberstein 9.00 Uhr
Kirchenkaffee

19.30 **Musikalisch-liturgische Abendfeier zum Bettag**

Kommentierte Bachkantate mit dem
Neuen Kantatenchor und Aargauer
Berufsmusikern
Musikalische Leitung: Ernst Wilhelm
Liturgie: Pfrn. Helene Widmer

MONTAG, 20. SEPTEMBER

20.00 **Bazar-Vorbereitungsabend**,
Sigristenschür

DIENSTAG, 21. SEPTEMBER

19.30 **Kirchenpflege**, Sitzung auf Kirchberg

MITTWOCH, 22. SEPTEMBER

9.00 **Frauemorge**, KGH Stock 
«Wenn Märchenbilder auf Lebens-
fragen Antwort geben».
Wir hören ein Märchen und denken
gemeinsam darüber nach.
Kinderhort.

9.30 **«Fiire mit de Chliine»**, Sozialdiakonin
Barbara Bänziger und Team

AMTSWOCHE GANZE GEMEINDE:
4.9. bis 24. 9. 2010 Pfrn. Helene Widmer

GEMEINDE BIBERSTEIN

Unentgeltliche Rechtsauskunft

durch Herrn lic. iur. André Gräni,
Rechtsanwalt und Notar,

Dienstag, 21. September 2010

19.00 – 20.00 Uhr,

Gemeindehaus Küttigen
Sitzungszimmer 2.05

Gemeinderat

Verein «Bibersteiner Dorfziitig» • Kontakt: redaktion_dorfziitig@yahoo.de • Postfach 15, 5023 Biberstein

Redaktionsteam:

nb Nathalie Bloch Kopp Tel. 062 844 11 78
bk Brigitte Klemenz Tel. 062 827 02 06
ew Elisabeth Wilhelm-Näf Tel. 062 827 19 75

Vorstand: Ulrich Rohr, Präsident Layout/Grafik: Dilan GmbH, Rita Bircher
Philipp Mürset, Kassier Tel. 062 827 22 63

Franziska Siegrist, Aktuarin Fax 062 827 26 10

Inseratenannahme:

Daniel Berner
Tel. 062 827 03 12

Druck und Logos Media AG

Adressverwalt: Tel. 062 839 30 01
Fax 062 839 30 03